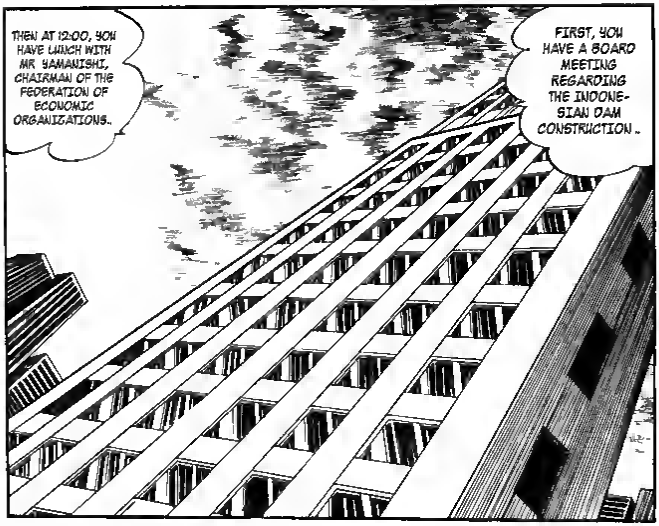
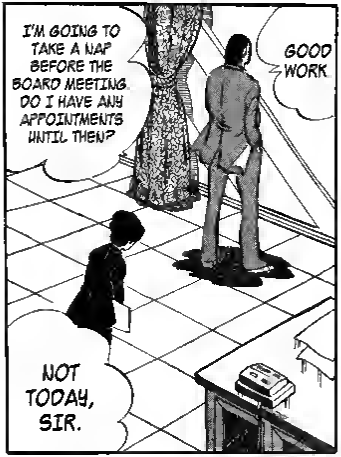
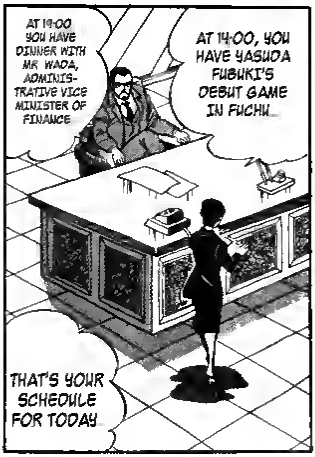
CHAPTER 3: MANHOOD AT STAKE!


FIRST, YOU HAVE A BOARD MEETING REGARDING THE INDONESIAN DAM CONSTRUCTION.
THEN AT 12:00, YOU HAVE LUNCH WITH MR YAMANISHI, CHAIRMAN OF THE FEDERATION OF ECONOMIC ORGANIZATIONS.


I'M GOING TO TAKE A NAP BEFORE THE BOARD MEETING. DO I HAVE ANY APPOINTMENTS UNTIL THEN?
GOOD WORK
NOT TODAY, SIR.

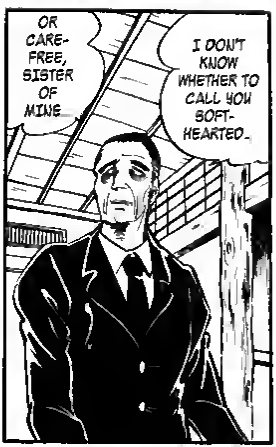

AT 14:00, YOU HAVE YASUDA FUBUKI'S DEBUT GAME IN FUCHU.
AT 19:00 YOU HAVE DINNER WITH MR WADA, ADMINISTRATIVE VICE MINISTER OF FINANCE
THAT'S YOUR SCHEDULE FOR TODAY

IF YOU'LL EXCUSE ME..
WHAT IS IT!?
The chairman is here to see you.
THAT WON'T BE NECES-SARY.
HAH HAHA!
I'LL MEET HIM IN THE DRAWING ROOM
AL-RIGHT

BUT HOW ABOUT YOU?
OH, I DON'T HAVE ANY BUSINESS HERE IN PARTICULAR —
SORRY TO DISTURB YOU WHILE YOU'RE AT WORK...
HAVE YOU HEARD ANYTHING FROM IPPEI YET?
I DON'T MIND, BUT WHAT DID YOU COME ALL THE WAY HERE FOR?
SO YOU'RE KEEPING TABS ON IPPEI?
HAH HA HA!
I HEAR HE'S VISITED TSUYAKO'S GRAVE!
I CAN'T SAY I HAVE
HAHHAHA! THAT'S JUST LIKE HIM

SO I CAN'T HELP BUT WORRY ABOUT IPPEI
WELL, I AM GETTING ON IN YEARS
YOU MUST BE FAIRLY CONCERNED FOR HIM
HAHAHA! NO NEED FOR SUCH PESSIMISM!
TEN YEARS! I WONDER IF I'LL LIVE THAT LONG
MY OWN GREAT-GRAND-CHILD...
I WANT TO SEE IPPEI'S SON AS SOON AS I CAN
NO...
AND HAS IPPEI USED ANY MONEY YET?
WE CAN'T EXPECT ANY CHILDREN FROM HIM FOR ANOTHER DECADE OR SO
I CAN HARDLY WAIT TO SEE HOW HE'LL USE HIS MONEY! HAHHAHHA HAHA!
SO HE'S STILL IN A DAZE!
I SEE...
THERE HAVEN'T BEEN ANY SIGNS THAT HE'S WITHDRAWN ANY MONEY

OH? WHAT DO YOU MEAN?
I JUST DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE THINKING...


OR CARE-FREE, SISTER OF MINE...
I DON'T KNOW WHETHER TO CALL YOU SOFT-HEARTED.

IPPEI'S NOT YOUR OWN SON...
YOU KNOW WHAT I MEAN!
HE'S SMART AND GENTLE, WITH NO SHORTCOMINGS AT ALL.
BESIDES, IPPEI IS STILL A FINE YASUOA BOY.
WELL, I DON'T HAVE MUCH OF A CHOICE,
AND YET YOU...
THAT SHE GAVE BIRTH TO SUCH A FINE HEIR TO THE YASUOA FAMILY...
I AM VERY GRATEFUL TO TSUYAKO...
SEEING AS HOW I CAN'T BEAR CHILDREN OF MY OWN.
OHHOH HOHOHO..
I'D NEVER EVEN THOUGHT ABOUT THAT!
WHO WOULD BE THE HEIR TO THE YASUOA FAMILY IF HE WERE IN AN ACCIDENT OF SOME SORT?
STILL, IPPEI IS AN ONLY CHILD.

WHAT DID OUR SISTER SAY..?
HOW WAS IT, HONEY?
HOW CAN SHE PUT SO MUCH TRUST IN THAT BOY WHO'S NOT EVEN HER OWN SON?
I DON'T HAVE THE SLIGHTEST CLUE AS TO WHAT SHE'S THINKING

THIS HAPPENED WHEN MY BROTHER FOUND HIS WIFE, AS WELL
THAT'S NOTHING BUT A FORMALITY!
CAN'T WE RAISE AN OBJECTION AND DASH ALL HIS HOPES ON THE SPOT?
BUT WHEN IPPEI BRINGS HIS BRIDAL CANDIDATE BEFORE US
IF FATHER LIKES HER, HE HAS THE FINAL WORD
A NUMBER OF FAMILY MEMBERS OPPOSED HER, BUT FATHER OVERRULED THEM ALL
THAT OLD MAN SEEMS TO REALLY FAVOR IPPEI!
AND FOR WHATEVER REASON,
SHE SAID SHE'D BE LEAVING EARLY TODAY, SO WE SHOULD GO PICK HER UP.
YES, SIR
OH. TAKE US TO SEIKO'S SCHOOL.

ARE YOU TAKING THE DAY OFF OF WORK TODAY?
OH, FATHER WHAT A SUR-PRISE.

YOU DON'T LOOK SICK OR ANY-THING...
SPEAK FOR YOURSELF. WHY ARE YOU LEAVING SCHOOL EARLY?

BESIDES, THIS WILL BE GOOD FOR MY EMOTIONAL DEVELOPMENT. TAKE IT UP WITH TOICHIRO, NOT ME.
TOICHIRO GAVE ME TICKETS TO A CONCERT.

BRR... IT'S STILL CHILLY OUT, EVEN THOUGH IT'S SPRING NOW
YAAAAAAAWN

GOT ONE!
OH!
YEOWCH!
BUT I WONDER WHAT KINDA FISH THIS IS!?
YAAAAHHA HAHAHA.. I CAUGHT ONE!

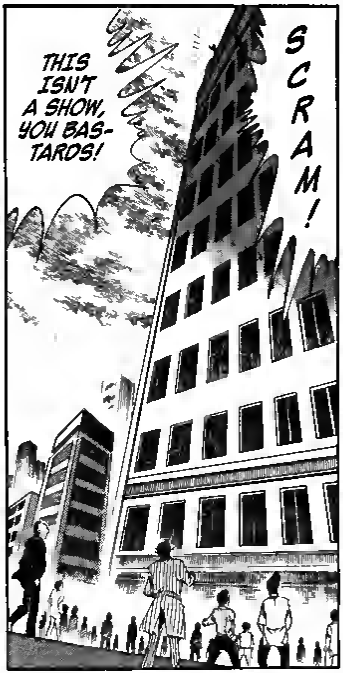
THERE, NICE AND DRY!
AL-RIGHT...

ㅋ
THIS WAY...

SIGN MITOMO DEPARTMENT STORE
I SHOULD BE FINISHED SHOPPING BY THREE. BRING THE CAR AROUND AT AROUND THREE
YES, MA'AM.
SIGN WELCOME
WELCOME!

YOU NEED A TEAPOT, MA'AM?
I'M HOLDING A TEA PARTY IN A WEEK, YOU SEE
IF YOU NEEDED ANYTHING, I COULD'VE EASILY PAID YOU A HOUSE CALL
WELL, WELL! I WASN'T EXPECTING YOU TO COME OUT OF YOUR WAY TO VISIT US, MA'AM..
IT'S ALRIGHT. I JUST HAPPENED TO BE RUNNING SOME ERRANDS
OH...
THANK YOU.
MOST CERTAINLY! I'LL HAVE IT READY AT ONCE! WHY DON'T YOU SIT HERE AND MAKE YOURSELF COMFORTABLE?
WHAT COULD IT BE...?
THERE SEEMS TO BE A COMMOTION BREWING IN THAT BUILDING

I'M GONNA KILL MYSELF SO I CAN SHOW THAT BITCH!
I'M GONNA KILL MY-SELF!


SCRAM!
THIS ISN'T A SHOW, YOU BAS-TARDS!

NOTHING TO SEE HERE! MOVE ALONG!
PLEASE, STAND BACK!

GET OFF OF THAT LEDGE AT ONCE!
HEY, YOU UP THERE! JUST CALM DOWN A SECOND!
YOU DON'T UNDERSTAND A THING, SO DON'T TALK LIKE YOU DO!
SHUT UP, YOU GODDAMN PIG!
OW!
YOU DON T NEED TO THROW AWAY YOUR ONLY LIFE JUST BECAUSE A WOMAN DUMPED YOU!
WHO WAS THAT?
AHHA HAHA HAHA..
AH HAHA!

I JUST DON'T THINK THAT YOU CAN GET ANYWHERE WITH SUCH A TYPICAL CALL LIKE THAT
WELL, COULD YOU BLAME ME..?
HOW COULD YOU BE LAUGHING WHEN SOMEONE'S LIFE IS IN THE BALANCE!?
WHICH ONE OF YOU JUST LAUGHED!?
WHY DON'T YOU RACK YOUR BRAINS A LITTLE HARDER?
YOU'RE NOT A ONE-TRICK PONY, ARE YOU?
TYPICAL!?
DON'T YOU KNOW THE THREE THINGS IN MODERN SOCIETY THAT WE'RE REPULSED BY THE MOST?
C, COME AGAIN?
AND THE THIRD IS A POLICEMAN'S UNIFORM
THE FIRST IS LYING POLITICIANS. THE SECOND IS TOO MANY TRAFFIC LIGHTS

WELL...
WELL, AREN'T YOU A CHEEKY LITTLE BASTARD? YOU GOT A BETTER IDEA, THEN?
THERE'S NO SIGHT THAT SICKENS US MORE THAN YOUR BELTS!
YOU'VE GOT ALL THESE THINGS STRAPPED ONTO YOUR BELT THAT YOU BARELY EVEN USE.
IF SOMEONE IS HEALTHY AND WELL-FED, WHAT DO THEY SHOW THE MOST INTEREST IN?
LET ME ASK THE OPPOSITE QUESTION.
SO THERE'S NO WAY HE'LL COME DOWN JUST BECAUSE OF YOUR UNI-FORMS!
AND I'M GUESSING YOUR PLAN IS TO GRAB HIM WHILE HE'S DISTRACTED BY IT?
SO WE SHOULD GIVE HIM A SHOW IN FRONT OF HIS EYES!
EASY SEX

WE CAN'T FLAGRANTLY VIOLATE IT!
WE'RE IN THE POSITION OF UPHOLDING THE LAW!
AND SHE SHOULD DO IT NAKED, IF AT ALL POSSIBLE
EXACTLY. AND IT SHOULD BE A POLICEWOMAN THAT DOES THE CATCHING
WHAT DOES POSITION HAVE TO DO WITH ANYTHING?
THAT'S EXACTLY YOUR PROBLEM.
THAT'S JUST PREPOSTEROUS!!
YOU'RE RULING OUT ANYTHING YOU DON'T HAVE PERMISSION TO DO, AND ANYTHING YOU HAVE NO PRECEDENT FOR...
BUT YOU REALLY SHOULDN'T IF YOU PUT WHAT'S MOST IMPORTANT FIRST, YOU CAN FIND ANY NUMBER OF ANSWERS
YOUR DUTY IS TO SAVE HIS LIFE YOU HAVE NO TIME TO BE DEBATING THE MEANS.
WHAT YOU NEED TO DO IS PICK WHAT YOU BELIEVE TO BE THE MOST EFFECTIVE MEANS, AND EXECUTE IT WITH COURAGE!
AND YOU'RE NEVER GOING TO DO ANYTHING
RIGHT NOW, THE MOST IMPORTANT THING IS TO SAVE HIS LIFE
IF YOU'RE SO HUNG-UP ON APPEARANCES, LIKE YOUR POSITION AND AUTHORITY

ざわ
ざわ
ざわ
BUT IF THAT'S THE WAY YOU'RE GOING TO BE, I GUESS I'LL DO IT MYSELF
NOW, ARE THERE ANY WOMEN WHO CARE TO JOIN ME..?
AND THIS IS ONE OF THOSE ANSWERS. IT MAY SOUND RIDICULOUS TO YOU, BUT I GUARANTEE IT WILL BE EFFECTIVE
IT WILL BE CONSENSUAL.
AND ON A ROOFTOP, OUT OF THE PUBLIC EYE THE POLICE WILL HAVE NO REASON TO OBJECT.
I DO UNDERSTAND THAT YOU'RE YOUNG AND IDEALISTIC,
YOU SEE? THERE AREN'T ANY WOMEN WHO ARE WILLING TO LEND AN EAR TO THE NONSENSE OF A BOY LIKE YOU.
BUT REALITY IS HARSH NOW, MOVE ALONG

WAIT JUST A MINUTE..
I WILL JOIN YOU,
IF YOU'LL HAVE ME

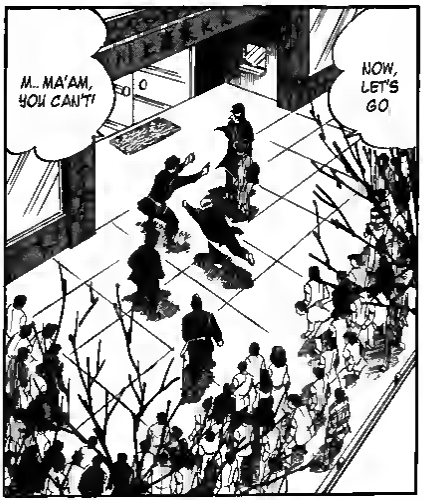
H-HEY, ISN'T SHE...?
YEAH, SHE'S THE WIFE OF THE CEO OF SAWAMATSU INDUSTRIES, THE BIGGEST NAME IN TOWN!
B BUT MA'AM, T..THIS IS UNREASONABLE!
POSITION AND AUTHORITY MEAN NOTHING BEFORE A PERSON'S LIFE
I THINK THAT THIS BOY IS RIGHT, AND HE IS CONVINCING ENOUGH FOR ME
A WOMAN OF YOUR STATURE CAN'T BE ENTERTAINING THIS KID'S DRIVEL!

さ!!
わ.
ざわざわ

I'M SO GRATEFUL FOR YOUR BRAVERY
THANK YOU SO MUCH

I MAY BE A LITTLE OLD FOR YOU DO YOU MIND?

WE COULD LOSE EVERY-THING!
I IF MR SAWA-MATSU FINDS OUT ABOUT THIS,
PLEASE, WHATEVER YOU DO, DON'T DO THIS!


M... MA'AM, YOU CAN'T!
NOW, LET'S GO

NO
GOO-DAM-MIT!
I'M GONNA KILL MYSELF! I MEAN IT!
ARE YOU REALLY
SURE ABOUT THIS..?
YOU'RE A WOMAN OF HIGH STATUS,
AND FOR ALL WE KNOW, THIS COULD BE ALL FOR NOTHING
I WAS VERY MOVED BY YOUR SPEECH,
AND THAT MADE ME WANT TO PUT IT INTO ACTION
HEHEHEHE... DIDN'T YOU SAY IT YOURSELF?
DON'T WORRY ABOUT THOSE TRIVIAL THINGS

WE NEED THEM TO TAKE MRS SAWAMATSU'S PLACE!
YOU IDIOT!
A...ARE YOU ACTUALLY GOING TO DO WHAT HE'S SUGGESTING?
CALL FOR FIVE OR SIX POLICEWOMEN
WHAT ARE YOU, DENSE? DO YOU WANT TO BE OUT OF WORK TOMORROW?
AND THERE'S NO WAY ANY POLICEWOMAN WOULD AGREE TO ..
B...BUT IF WE DO THAT, WE'LL DRIVE OUR REPUTATION AS POLICE RIGHT DOWN TO THE GROUND!
GO CALL THEM!
DON'T YOU KNOW WHAT HAPPENS TO PEOPLE IN THIS TOWN WHO GET ON MR SAWAMATSU'S BAD SIDE?
Y...YES, SIR!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? SOMEONE'S LIFE IS HANGING IN THE BALANCE!
YOU'RE SURE YOU WON'T REGRET THIS?
I WONDER WHY I DECIDED TO DO SOME-THING SO ADVEN-TUROUS
STILL, THIS IS STRANGE
IT MUST'VE BEEN YOUR EYES

SO DON'T BE SHY!
WE HAVE TO MAKE A BIG SHOW, IF WE'RE GOING TO GET HIS ATTENTION
COME ON LET'S GET STARTED.
UNDO MY SASH..

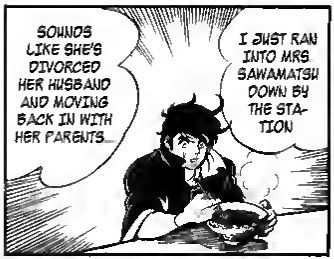
WH...
WHAT THE FUCK ARE YOU DOING ...!?

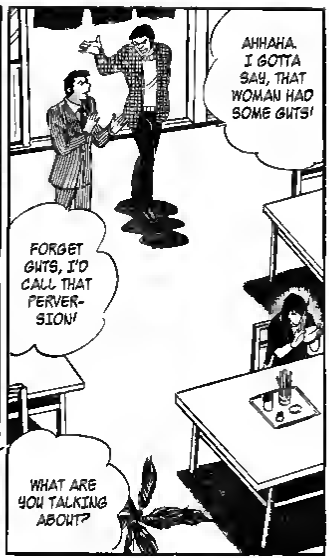
W..WE'RE TOO LATE S..SHE'S ALREADY DONE IT!
W-WHAT'S THE MATTER !?

AH!
AH!
OH...
OH...
CH..
CHIEF
..

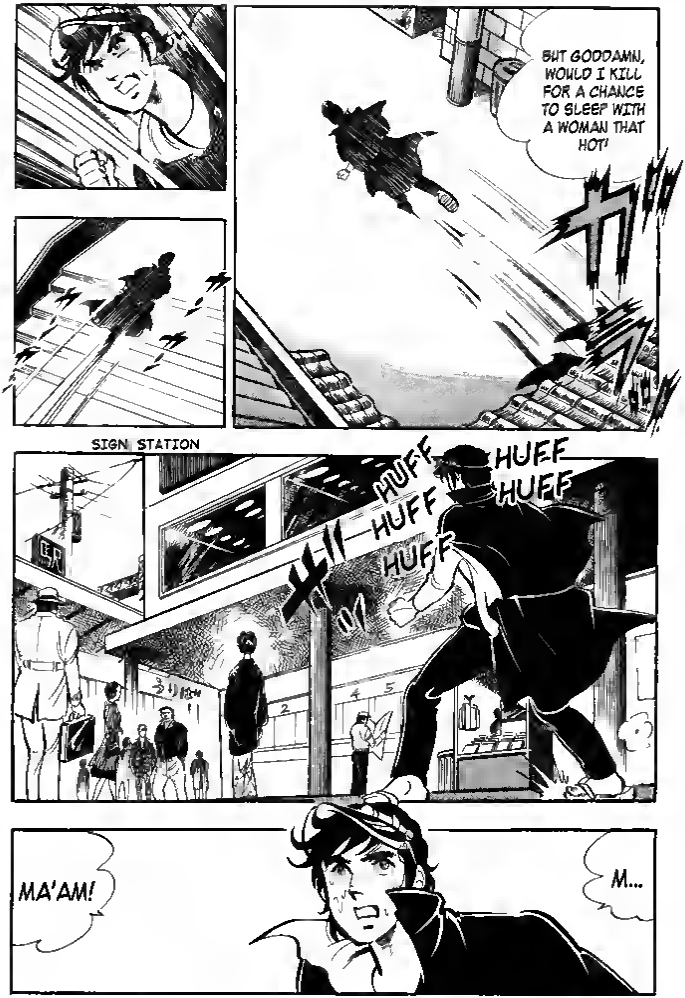
URGH!!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING? LET ME GO!
GOD-DAM-MIT!!
WAAAAAAAAAUGH! GODDAM-MIT!!
AHHH HHHH HHHH!

pia
Olympia
PACHINKO


I JUST RAN INTO MRS SAWAMATSU DOWN BY THE STATION
SOUNDS LIKE SHE'S DIVORCED HER HUSBAND AND MOVING BACK IN WITH HER PARENTS...


AHHAHA. I GOTTA SAY, THAT WOMAN HAD SOME GUTS!
FORGET GUTS, I'D CALL THAT PERVERSION!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

WELL, THAT'S ABOUT WHAT I'D EXPECT WOULD HAPPEN, AFTER DOING WHAT SHE DID IN PUBLIC..!
YEAH, YOU SAID IT...

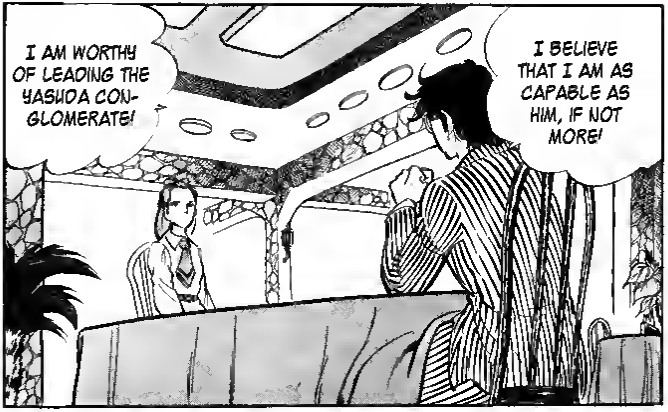

BUT GODDAMN, WOULD I KILL FOR A CHANCE TO SLEEP WITH A WOMAN THAT HOT!
SIGN STATION
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
MA'AM!
M...

OH!
I BEG YOUR FORGIVE-NESS!
I'M SO SORRY!
I_I CAN'T APOLOGIZE ENOUGH FOR CAUSING YOU TO MAKE SUCH A SACRIFICE!
I_I GUESS I WAS TOO NAIVE, AFTER ALL!

THEN THERE'S NOTHING TO APOLOGIZE FOR
I DID WHAT I DID BECAUSE I EARNESTLY AGREED WITH YOUR METHOD
YES! PLEASE BELIEVE ME! I WAS SERIOUS ABOUT IT!
I DON'T HAVE EVEN THE SLIGHTEST OF OUNCE OF HALF-HEARTEDNESS WITHIN ME!
HIT ME AS HARD AS YOU CAN!
PLEASE, FORGIVE ME FOR BEING SO SUPERFICIAL...
YOU EARNESTLY CAME UP WITH THAT METHOD, AND EARNESTLY PUT IT INTO ACTION, DIDN'T YOU?
DIDN'T I TELL YOU NOT TO WORRY ABOUT IT?
IT'S ONLY NATURAL THAT IT ENDED THIS WAY. WE LIVE IN A WORLD WHERE COMMON SENSE HAS THE LAST WORD.
B...BUT..
KNEW THAT THIS WOULD HAPPEN?
Y...YOU MEAN THAT YOU...

KNOWING A MAN LIKE YOU MAY HAVE BEEN FAR MORE VALUABLE THAN ALL THE HAPPINESS I HAD IN THE SAWAMATSU HOUSEHOLD
THANK YOU!
THERE'S MORE THAN ONE WAY TO FIND HAPPINESS
AND I'M SURE THERE'S HAPPINESS IN STORE FOR ME! BESIDES..
YOU DON'T NEED TO WORRY..
BUT TAKE CARE!
I DON'T THINK WE'LL EVER MEET AGAIN
YOU ARE A WOMAN AMONG WOMEN! YOU'RE A WONDERFUL PERSON!
YOU...

SAY, SEIKO!
YES?
WHAT DO YOU MEAN...!?
WHAT DO YOU THINK OF ME, AS A BROTHER?
I AGREE...
BUT I THINK WHAT I LIKE MOST ABOUT YOU IS YOUR PERSONAL STYLE! YOU'RE A WORLD APART FROM THAT YOKEL IPPEI
YOU'RE FANTASTIC, YOU'RE INTELLIGENT, ENOUGH THAT YOU WENT TO AMERICA TO STUDY BUSINESS ADMINISTRATION


I AM WORTHY OF LEADING THE YASUDA CONGLOMERATE!
I BELIEVE THAT I AM AS CAPABLE AS HIM, IF NOT MORE!

I JUST WANT TO MANAGE THE YASUDA CONGLOMERATE MYSELF.
I'M NOT EVEN SAYING THIS OUT OF JEALOUSY OR ENVY.

AND THE ONLY WAY TO DO THAT IS TO BECOME THE LEADER OF THE YASUDA HOUSEHOLD..!!
EVERYTHING I LEARNED INTO PRACTICE
I WANT TO PUT...

Translation	SystematicChaos
Proofread	Wright
Edit	Kazuhiko